

Traducción parcial del EB 1.0 y 1.1

Publicado por CeltiberoThormes - 19 Abr 2008 15:54



) Saludos a todos los seguidores de este gran mod, una de las losas que pesan sobre este mod es que está en inglés, hemos trabajado en una traducción parcial del mod, para hacerlo medianamente jugable en castellano, la traducción la hemos hecho aprovechando archivos del vanilla ya traducido y con ayuda de traductor, por lo tanto no será literal al 100%, pero se ajusta bastante al texto en inglés original.

Sómos conscientes que a lo mejor hemos producido algún error tipográfico y por lo tanto histórico, no dudeis en señalarmoslo si los veis, nos hemos limitado a traducir completamente la interfaz del juego, así cómo también una enorme cantidad de rasgos de personajes y séquito.

Hemos traducido una importante cantidad de edificios en la facción romana, hemos supuesto que es a la que mas gente juega, también hemos traducido los avisos del consejero mas importantes, cómo la activación inicial por script, las quotes (citas historicas)en la versión 1.0 hemos puesto las del Rome original, ya que solo había unas cinco o seis nuevas, en la 1.1 hay mas quotes o citas nuevas, igualmente hemos puesto las del Rome.

Muy importante: Los archivos están comprimidos en formato rar, una vez descargados y descomprimidos, si os descargais la carpeta -Text-de cualquier versión, hacer una copia de la carpeta -Text- original del mod y guardarla en otro lugar, después debeis sobreescribir la carpeta traducida justo encima de la otra y le decís que si a todo, en esta ruta o donde tengais instalado el mod:

C:\Archivos de Programa\Rome-Total War\EBData\Text

Versión traducida de la versión 1.0:

[attachment=0:2fawz4oc]

=====

Re: Traducción parcial del EB 1.0 y 1.1

Publicado por CeltiberoThormes - 19 Abr 2008 15:59



) Ahí va la traducción de la versión 1.1, el procedimiento lo mismo que el anterior:

Versión traducida de la 1.1:

[attachment=0:20lrnwyj]

=====

Re: Traducción parcial del EB 1.0 y 1.1

Publicado por CeltiberoEco - 19 Abr 2008 19:29

Perdonar que andara desaparecido pero se me quemó la fuente de alimentación y tardaron algo en repararla....

=====

Re: Traducción parcial del EB 1.0 y 1.1

Publicado por issos - 24 Jun 2008 20:13

Y donde se colocan los archivos que van en el .rar ?? Cual es la ruta correcta??? Lo digo para "machacar" los correctos y no meter la pata...

=====

Re: Traducción parcial del EB 1.0 y 1.1

Publicado por CeltiberoEco - 25 Jun 2008 00:54

Es un autoinstalable....si la ruta es correcta lo hará el todito :)

=====

Re: Traducción parcial del EB 1.0 y 1.1

Publicado por CeltiberoThormes - 25 Jun 2008 07:57

issos escribió:

Y donde se colocan los archivos que van en el .rar ?? Cual es la ruta correcta??? Lo digo para "machacar" los correctos y no meter la pata...

Está en el primer post Issos :D

Muy importante: Los archivos están comprimidos en formato rar, una vez descargados y descomprimidos, si os descargáis la carpeta -Text-de cualquier versión, hacer una copia de la carpeta

-Text- original del mod y guardarla en otro lugar, después debeis sobrecribir la carpeta traducida justo encima de la otra y le decís que si a todo, en esta ruta o donde tengais instalado el mod:

C:\Archivos de Programa\Rome-Total War\EBData\Text

=====

Re: Traducción parcial del EB 1.0 y 1.1

Publicado por Antigono Kargedonio - 08 Ago 2008 13:51

Muy buenas a todos. En primer lugar deciros que me alegré mucho de que subierais una traducción de este pedazo de mod, aunque solo fuera parcial, que ya estábamos tardando. 🏰

Hallá por la versión 0.81 intenté organizar una traducción con compañeros de foros del web, pero no funcionó. Al final me puse a traducir cosillas por aquí y por allá.

El caso es que lo que tenía lo he adaptado a la 1.1, y la semana pasada me bajé vuestra traducción y estuve juntándolas. Había unos cuantos archivos que no habíais tocado, y creo que ha quedado algo más completo. Por ejemplo el mapa de campaña ya aparece con todo traducido (me refiero al pasar el raton por encima de recursos, personajes, ciudades), los apellidos de personajes que tenían "of" o "the" ya están traducidos, ... y más cosillas. Son detalles que hacen que quede todo mejor. De los archivos gordos como rasgos de personaje, edificios y unidades no tengo nada nuevo porque es una barbaridad (excepto el nombre de las unidades romanas).

El caso es que si estais interesados os lo paso todo, y se puede colgar una nueva versión de la traducción. :D

Saludos y espero vuestra respuesta.

=====

Re: Traducción parcial del EB 1.0 y 1.1

Publicado por CeltiberoThormes - 08 Ago 2008 15:08

Pues si ¿por que no? subelo en formato rar, o por rapidshare o Megaupload y miramos de colgarlo.

Por cierto.¿Tuviste algún CTD con la traducción? es que me han llegado varias quejas de que daba CTD's, pero a mi me va perfectamente :roll:

=====

Re: Traducción parcial del EB 1.0 y 1.1

Publicado por CeltiberoEco - 08 Ago 2008 15:09

Pues si ..haz un rar con los archivos y adjuntalos aqui mismo..

=====

Re: Traducción parcial del EB 1.0 y 1.1

Publicado por Antigono Kargedonio - 12 Ago 2008 00:21

Hola, gracias por el interés. Perdonad mi silencio de estos 3 días, pero he estado liado y avanzando con la traducción.

***La verdad es que me volvería loco si tengo que deciros que es lo nuevo respecto a vuestra traducción, pues hay archivos que ya los tenia yo, otros que tal y cual, vamos que me cuesta separarlo. Otros los he estado retocando este fin de semana.

Este fin de semana he añadido cosas en *ancillaries* (creo que ya estan todos los títulos de ancillaries traducidos, más alguna descripción que he añadido a las vuestras). También en

VnVs

(caracteres de personajes) he traducido varios títulos que no tenáis. En los *edificios*

he añadido sólo los nombres de los tipos de gobierno, tipos de territorios, y eras militares, que me parecía bastante interesante. Eso es lo esencial, y luego he mejorado otras pequeñas cosas.

El caso es que por ahora creo que es suficiente. Decidme como os lo puedo pasar, porque yo nunca he usado megauploads ni cosas de esas. Si quereis dadme alguno el correo por privado y se lo mando.

Podeis hecharle un vistazo, revisarlo y ver si está bien. En principio podría ser la definitiva (por ahora), aunque no lo he probado todavia jugando.

Si cambiais algo decidmelo, solo para saberlo.

***Sobre los problemas y cdts que preguntas, pues ni idea, porque no he jugado todavía con vuestra traducción. Aunque en general tiene aspecto de estar bien. Eso sí, por ejemplo hoy he encontrado un fallo en "export_VnVs"; cuando habla de "forced marching";, os habiais comido 2

entradas y la de marcha forzada estaba mezclada con la de que el general es experto en marchas forzadas (ya está corregido). No se si eso pueda causar alguna cdt, pero el caso es que es una característica que suele aparecer mucho en generales que se desplazan con ejércitos.

Bueno, ya me callo para no aburriros más, jeje. :roll:

Un saludo y que salga todo bien. :-D D

=====

Re: Traducción parcial del EB 1.0 y 1.1

Publicado por Antigono Kargedonio - 15 Sep 2008 14:58

Hola a todos de nuevo.

Después de un tiempo desaparecido vuelvo por aquí. He estado liado y deje lo de la traducción, pero ya esta. Le acabo de mandar a Eco la nueva traducción. A ver que os parece, y cuando le deis el visto nuevo, la colgais.

Saludos.

=====

Re: Traducción parcial del EB 1.0 y 1.1

Publicado por CeltíberoEco - 24 Oct 2008 11:57

Pus por fin se cuelga una nueva actualización de la traducción de este increíble MOD..gracias a la colaboración de Antigono se ha ampliado la traducción a nuestra lengua...gracias por todo Antigono y perdona la tardanza en subirlo.. :D

=====

Re: Traducción parcial del EB 1.0 y 1.1

Publicado por Antigono Kargedonio - 29 Nov 2008 20:31

¡Hombre! Que sorpresa. Llevaba varios meses apartado de nuestro querido RomeTW y de los foros. Me alegro de que hayais colgado la traducción, 🎉
jeje.

Gracias y saludos a todos.

=====